

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

---

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 7 februari 1974

Commission siégeant sections réunies

Séance du 7 février 1974

---

AANWEZIG : De heer [redacted] voorzitter-président  
PRESENTS

Nederlandse afdeling : De heren [redacted]  
en [redacted], vaste leden

Section française : Messieurs [redacted] membres  
effectifs  
Messieurs [redacted] membres supplé-  
ants

Secretaris : De heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3635/II/P.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
Linguistique,

Gelet op de klacht die op  
1 maart 1973 bij de Vaste Commissie voor  
Taaltoezicht (V.C.T.), wegens niet-nale-  
ving van de taalwetten, werd aangetekend  
tegen het Belgisch Staatsblad ;

Vu la requête du 1er mars 1973,  
déposant plainte à la Commission Permanente  
de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre  
le Moniteur Belge, du fait de la non-appli-  
cation des lois linguistiques;

./.

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§2 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat door de klachtindieners de volgende feiten werden aangeklaagd :

Considérant que le plaignant a dénoncé les faits suivants :

- I.1. Door toepassing der S.W.T. zijn personeelsleden met grote dienstanciënniteit voorbijgestreefd door personeelsleden met veel minder dienstjaren ;
  2. Bepaalde goede elementen kunnen thans niet aangeworven worden omdat ze niet tot de taalrol zouden behoren waarin wel aanwervingen kunnen gebeuren ;
  - II. Van bepaalde personeelsleden wordt, door de functie die ze uitoefenen, de kennis van de tweede taal of ten minste een passieve kennis ervan vereist.
  - III. In de binnendiensten van het B.S. zijn er nog een aantal eentalig Franse formulieren in omloop. Ook de bedrijfscomptabiliteit wordt eentalig in het Frans gehouden hoewel hieraan vele nederlandsstalige personeelsleden moeten meewerken.
- I.1. Du fait de l'application des L.L.C., des agents comptant une grande ancienneté de service se voient dépassés par des agents comptant un nombre de loin inférieur d'années de service ;
  2. Certains bons éléments ne peuvent actuellement être recrutés, puisqu'ils n'appartiendraient pas au rôle linguistique dans lequel des recrutements peuvent intervenir ;
  - II. Certains agents se voient imposer du fait des fonctions qu'ils exercent, la connaissance de la seconde langue ou au moins une connaissance passive ;
  - III. Dans les services intérieurs du M.B., il est toujours fait usage d'un certain nombre de formulaires unilingues français. De même, la comptabilité industrielle et commerciale est tenue en français uniquement, bien que bon nombre d'agents néerlandophones soient appelés à y collaborer ;

Overwegende dat het Belgisch Staatsblad geen buitendienst van het ministerie van Justitie is, maar wel een centrale dienst in de zin van de S.W.T. ;

Considérant que le "Moniteur Belge", n'est pas un service extérieur du Ministère de la Justice, mais un service central, au sens des L.L.C. ;

Overwegende dat uit het inspectieverslag blijkt dat de S.W.T. strikt werden toegepast, wat de eerbiediging van de taalrollen inzake benoemingen en bevorderingen betreft ;

Overwegende dat artikel 4 van het K.B. van 30 november 1966 tot regeling van de inschrijving van de ambtenaren van de hoofdbesturen en van de in België zetelende uitvoeringsdiensten op een van de taalrollen (II), voorschrijft dat, de ambtenaren die vóór 9 juli 1932 in dienst zijn getreden, op grond van hun taalkennis, op de ene of andere taalrol worden ingeschreven (cfr. artikel 4, §3) ;

Overwegende dat de oplossing die door de klachtindiener wordt gesuggereerd: nl. de voorbijgestreefde personeelsleden een geldelijke compensatie toekennen, die even groot zou zijn als het geldelijk voordeel dat ze zouden genieten hebben indien de taalwetgeving niet ware toegepast, niet is voorgeschreven door de S.W.T. ; dat het de V.C.T. die met het toezicht op de toepassing van de S.W.T. is belast, niet toekomt in dat verband een advies uit te brengen ;

Overwegende dat het tegen de S.W.T. zou indruisen, voor de vacante betrekkingen van één van de taalkaders, ambtenaren van de andere taalrol aan te werven ;

Overwegende dat de bevorderingen, overeenkomstig artikel 43, § 5, per kader geschieden ;

Considérant qu'il ressort du rapport d'inspection qu'il a été fait une application stricte des L.L.C. sur le plan du respect des rôles linguistiques en matière de nomination et promotion ;

Considérant qu'en vertu de l'article 4 de l'A.R. du 30 novembre 1966, réglant l'inscription sur un des rôles linguistiques des agents des services centraux et des services d'exécution établis en Belgique (II), les agents qui sont entrés en service avant le 9 juillet 1932 sont inscrits dans l'un ou l'autre rôle linguistique, d'après leurs connaissances linguistiques ;

Considérant que la solution suggérée par le plaignant, à savoir d'octroyer aux agents dépassés une compensation pécuniaire égale à l'avantage financier qu'ils auraient obtenu si la législation linguistique n'avait pas été appliquée n'est pas prévue par les L.L.C. ; qu'il n'appartient pas à la C.P.C.L. chargée de surveiller l'application des L.L.C. de donner un avis à ce sujet ;

Considérant qu'il serait contraire aux L.L.C. de recruter pour les emplois vacants d'un des cadres linguistiques des agents appartenant à l'autre rôle ;

Considérant que, conformément à l'article 43, §5, les promotions interviennent par cadre ;

Overwegende dat alle ambtenaren in de centrale diensten worden ingeschreven op een taalrol : de Nederlandse of de Franse (artikel 43, §2) ; dat de wet voorziet in F. en N. tweetalige kaders voor de betrekkingen gelijk aan en hoger dan die van directeur ; dat het K.B. van 23 augustus 1970 voor de diensten van de werkplaatsen van het Belgisch Staatsblad niet heeft voorzien in een tweetalig kader ; dat het volgens de wet voldoende is dat de ambtenaren eentalig zijn en dat zelfs een passieve kennis van de tweede taal niet kan worden geëist ;

Overwegende dat de bestreden feiten betreffende de eentalig Franse formulieren, gebruikt in binnendienst, worden toegegeven ;

Overwegende dat de klacht betreffende de bedrijfsboekhouding, die eentalig in het Frans wordt gevoerd, met de werkelijkheid overeenstemt ;

Overwegende dat de onderrichtingen aan het personeel, zomede de formulieren en drukwerken voor de binnendienst, volgens de bepalingen van artikel 39, §3 der S.W.T., in het Nederlands en het Frans gesteld worden ;

Considérant que tous les fonctionnaires dans les services centraux sont inscrits sur un rôle linguistique, le rôle français ou le rôle néerlandais (article 43, §2) ; que la loi prévoit des cadres bilingues F. et N. pour les emplois égaux et supérieurs à directeur ; que l'A.R. du 23 août 1970 n'a cependant prévu aucun cadre bilingue pour les services des ateliers du Moniteur Belge ; que selon la loi, il suffit donc que les fonctionnaires soient unilingues et qu'une connaissance, même passive, de la seconde langue ne saurait leur être imposée ;

Considérant que les faits incriminés quant aux formulaires unilingues français, utilisés en service intérieur, sont admis ;

Considérant que la plainte relative à la comptabilité industrielle et commerciale qui est tenue en français uniquement, correspond à la réalité ;

Considérant que suivant les dispositions de l'article 39, §3 des L.L.C., les instructions au personnel, de même que les formulaires et imprimés pour le service intérieur sont établis en français et en néerlandais ;

Besluit om die redenen, bij eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide, à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk doch ongegrond wat de punten I en II betreft. Zij is gegrond voor punt III. De formulieren in binnendienst moeten in het Nederlands en het Frans gesteld worden. De bedrijfsboekhouding dient derhalve in het Nederlands en in het Frans te worden gevoerd, terwijl de ambtenaren in hun eigen taal inschrijvingen doen.

Article 1er.- La plainte est recevable, mais non fondée en ce qui concerne les points I et II. Elle est fondée en ce qui concerne le point III. Les formulaires utilisés en service intérieur doivent être établis en français et en néerlandais. La comptabilité industrielle et commerciale doit dès lors être tenue en français et en néerlandais, les inscriptions étant effectuées dans leur propre langue par les fonctionnaires.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de verzoekers en aan de minister van Justitie. Deze laatste wordt verzocht de Commissie mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée aux requérants ainsi qu'au Ministre de la Justice. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission la suite qu'il y réservera.

Gedaan te Brussel, 7 februari 1974.

Fait à Bruxelles, le 7 février 1974.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

